

EPISTLE: 1 PETER 1. 1-7

tationibus: ut probatio vestrae fidei multo pretiosior auro (quod per ignem probatur) inveniatur in laudem et gloriam et honorem, in revelatione Jesu Christi Domini nostri.

vers temptations: that the trial of your faith, much more precious than gold (which is tried by the fire), may be found unto praise, and glory, and honour, at the appearing of Jesus Christ our Lord.

GRADUAL: PS. 106. 32, 31

Exaltem eum in ecclesia plebis: et in cathedra seniorum laudent eum. *V.* Confiteantur Domino misericordiae ejus, et mirabilia ejus filiis hominum.

Let them exalt him in the church of the people; and praise him in the chair of the ancients. *V.* Let the mercies of the Lord give glory to him: and His wonderful works to the children of men.

ALLELUIA: MATT. 16. 18

Alleluia, alleluia. *V.* Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam. Alleluia.

Alleluia, alleluia. *V.* Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church. Alleluia.

TRACT: MATT. 16. 18-19

Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam. *V.* Et portae inferi non prevalerunt adversus eam: et tibi dabo claves regni caelorum. *V.* Quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in caelis. *V.* Et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in caelis.

Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church. *V.* And the gates of hell shall not prevail against it; and to thee I will give the keys of the kingdom of heaven. *V.* Whatsoever thou shalt bind upon earth, shall be bound also in heaven. *V.* And whatsoever thou shalt loose upon earth, shall be loosed also in heaven.

GOSPEL: MATTHEW 16. 13-19

In illo tempore: Venit Jesus in partes Caesariae Philippi, et interrogabat discipulos suos, dicens: Quem dicunt homines esse Filium hominis? At illi dixerunt: Alii Joannem Baptistam, alii autem Eliam, alii vero Jeremiam, aut unum ex prophetis. Dicit illis Jesus: Vos autem quem me esse dicitis? Respondens Simon Petrus, dixit:

At that time, Jesus came into the quarters of Caesarea Philippi, and He asked His disciples, saying: Whom do men say that the Son of man is? But they said: Some, John the Baptist, and other some Elias, and others Jeremias, or one of the prophets. Jesus saith to them: But whom do you say that I am? Simon Peter answered, and said: Thou art Christ, the Son of

GOSPEL: MATTHEW 16. 13-19

it: Tu es Christus, Filius Dei vivi. Respondens autem Jesus, dixit ei: Beatus es, Simon Bar Jona: quia caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus, qui in caelis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam, et portae inferi non prevalerunt adversus eam. Et tibi dabo claves regni caelorum. Et quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in caelis: et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in caelis. Credo

the living God. And Jesus answering, said to him: Blessed art thou, Simon Bar Jona, because flesh and blood hath not revealed it to thee, but My Father who is in heaven: and I say to thee, that thou art Peter, and upon this rock I will build My church, and the gates of hell shall not prevail against it; and I will give to thee the keys of the kingdom of heaven; and whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, it shall be loosed also in heaven. CREED

OFFERTORY: MATT. 16. 18-19

Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam: et portae inferi non prevalerunt adversus eam: et tibi dabo claves regni caelorum.

Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it; and I will give to Thee the keys of the kingdom of heaven.

SECRET

Ecclesiae tuae, quaesumus, Domine, preces et hostias beati Petri Apostoli commendet oratio: ut, quod pro illius gloria celebramus, nobis prosit ad veniam. Per Dominum.

May the prayer of the apostle Peter commend to Thee, we beseech Thee, O Lord, the prayers and sacrifices of Thy Church; that what we celebrate in his honour may procure for us pardon. Through our Lord.

COMMEMORATION OF ST PAUL

Apostoli tui Pauli precibus, Domine, plebis tuae dona sanctifica: ut, quae tibi tuo grata sunt instituta, gratiora fiant patrocinio supplicantis. Per Dominum.

Sanctify, O Lord, the offerings of Thy people through the prayers of Thy apostle Paul, that this sacrifice which is pleasing to Thee being of Thy institution, may become more pleasing by his intercession and support. Through our Lord.